

亂馬 1/2

卷三十六

香港中文版

高橋留美子



36

前文提要

很久以前，早乙女玄馬帶着幼小的兒子亂馬，告別妻子佳香，踏上了修行的旅程。

玄馬曾對妻子立誓要把亂馬養育成「男人中的男人」，但在中國修煉時不慎跌落詛咒泉中。自此每被冷水淋濕，玄馬會變成熊貓，兒子亂馬則變成女孩子。

換言之，玄馬將亂馬養成一個「半男半女的男孩」，這事一旦被揭露的話，父子都必須剖腹自盡。

玄馬一邊寄居天道道場，一邊每日逃避佳香手裏握着的日本刀。早乙女家到底何時才能逃離厄運呢！

亂馬 $\frac{1}{2}$ 36

目錄

PART. 1	海月濱的陰謀	5
PART. 2	艱辛的約會	21
PART. 3	早乙女家掃墓	37
PART. 4	早乙女夫婦的重逢	53
PART. 5	媽媽的疑惑	69
PART. 6	亂馬剖腹	85
PART. 7	再會與別離	101
PART. 8	亂馬離開天道家	117
PART. 9	媽媽的禮物	133
PART. 10	訂婚戒指	149
PART. 11	禍不單行的右京	165

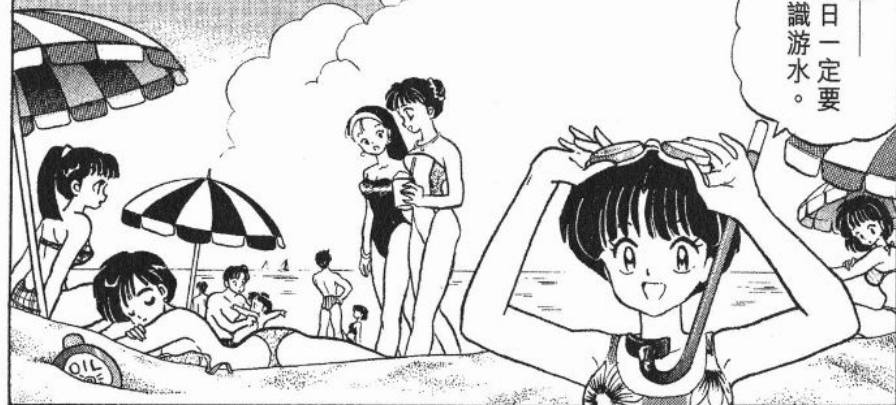
PART. 1

海月濱的陰謀



沙

呀——
今日一定要
學識游水。



小茜，
這樣是不能
學識的。



等一等！



哇哈哈哈哈哈，
追得到，
俾個錢
你買紅棗。







恭喜你！

很漂亮的
遇溺姿勢！

啪 啪 啪

噠 噠



恭喜你啊！
小茜。

差點淹死
也值得嗎？



你是海月濱
第一萬個
遇溺的人。

啊！

祝賀第一萬個人

啪



小姐，
這是你的獎品。

ふん...



這是：

穿上了
便能令你
自由自在的
泳衣。

吓：

發光
發光



一定隱瞞着甚麼。



他們竊竊私語，似乎有點不妥。



喂！獎金呢？不要沒吞啊！

小美，不要胡鬧！



世上怎會有令人懂得游泳的泳衣？



穿上了，穿上了。

穿上了。穿上了。



嘩嘩 嘩嘩





哈哈，
過來捉我吧！

豈有
此理！

沙沙沙沙沙沙



可以游了！

甚
麼？

幹

你
在！

す



哈哈
哈哈

沙沙
沙沙



海神，
謝謝你！

神仙

不必客氣，
因為小茜
是個可愛的
乖孩子。

差點忘了
告訴你，
將會有
的一場盛大
的賽事！

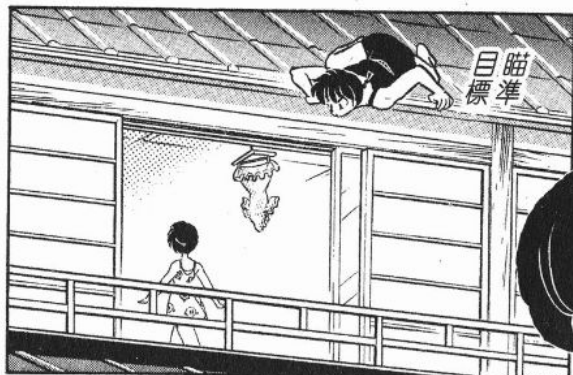
不要這麼
幼稚吧，
這件事
並不簡單啊！



明天正午舉行
長途泳賽
終點大王巖！

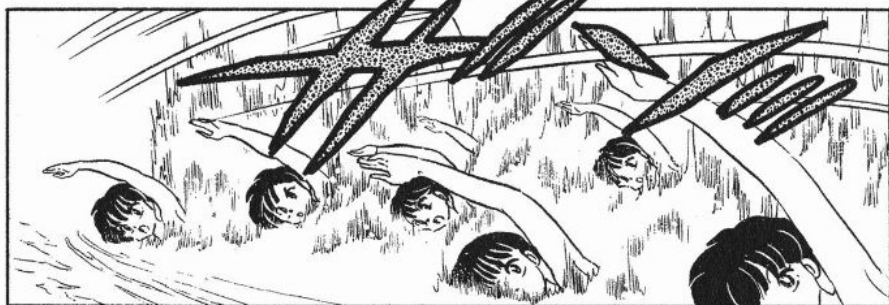
長途
泳賽？

獎品豐富

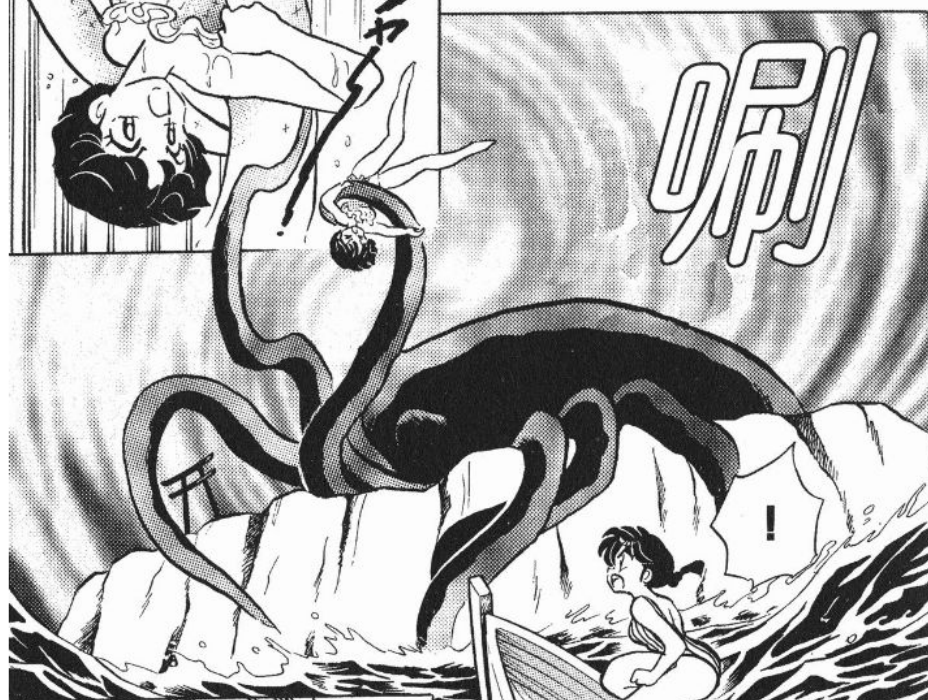


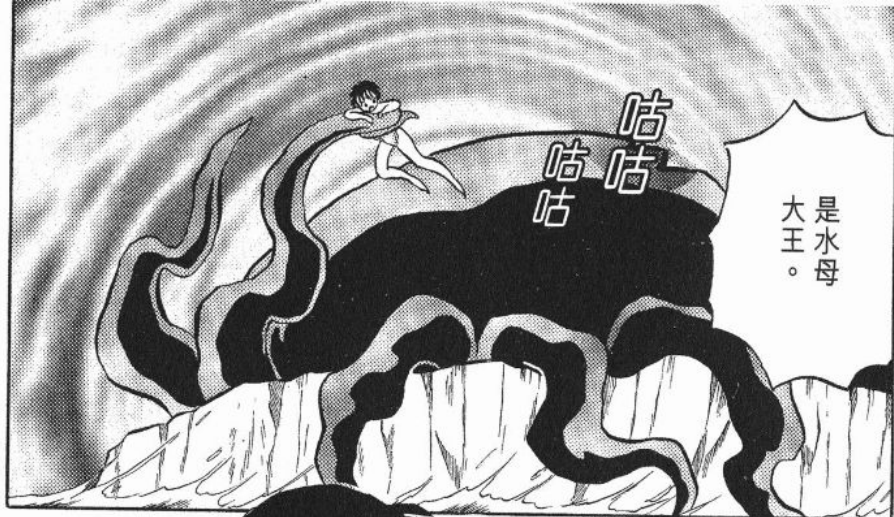












是水母大王。

咕咕
咕咕



如果每年不奉上一個牠喜歡的女孩，後果將不堪設想……

甚麼？

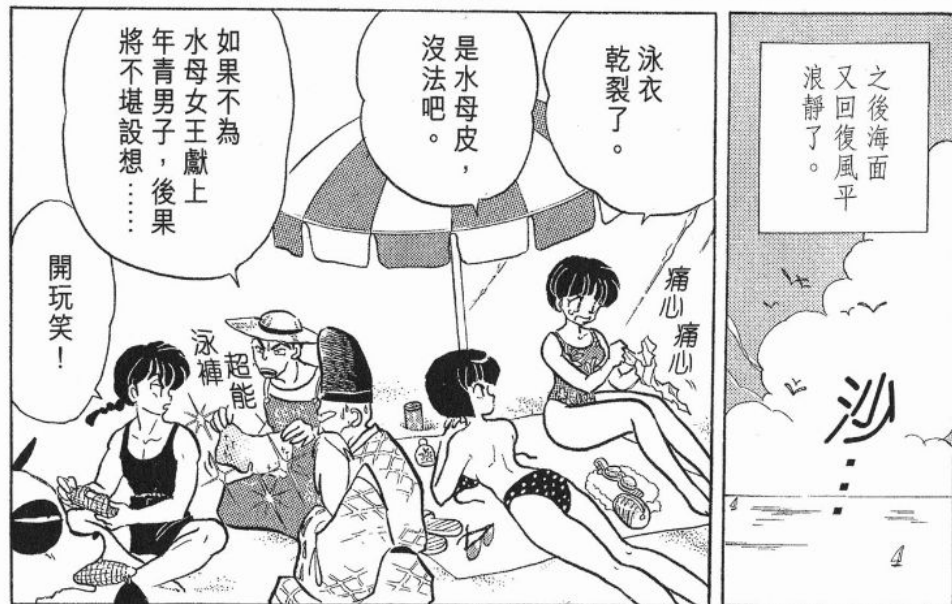
Brand New



這些傢伙想將小茜作為大水母的供品！！

小茜！

亂馬——！！



PART. 2

艱辛的約會







高原在
哪裏呢？

啊，
是良牙
嗎？

啪

哦。



是高原啊。

莫非這裏是
天道道場！？



為：
為甚麼！？

亂馬竟會在
這裏……



しん



是啊。

高原！？



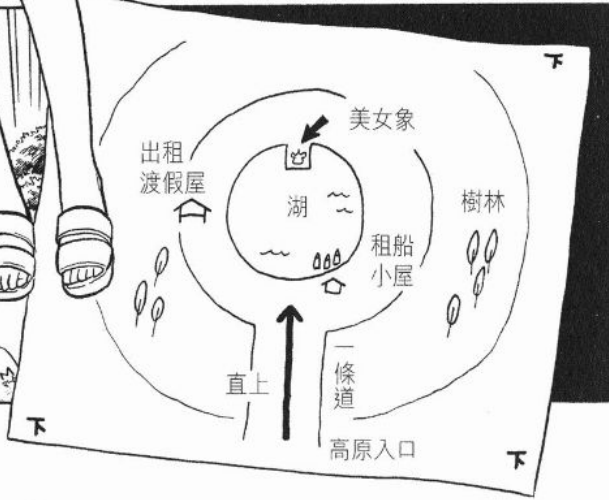
另外，
附上一張
良牙也能
看懂的
簡單地圖。
雲龍亞加利

快點來，
良牙。



那個傻瓜
竟拿錯了
我的地圖。

噯噯
噯噯

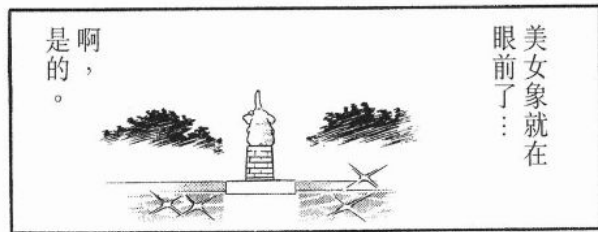




在浪漫情調的
高原上，
小茜溫柔地
和我……





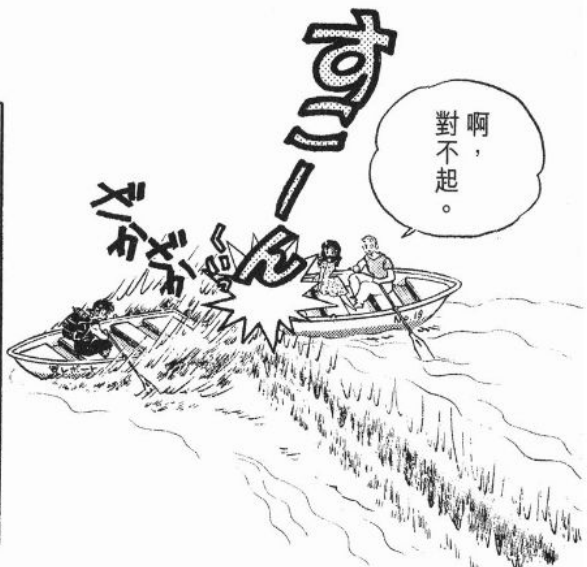




約會
怎樣了？

ずる

嗨！
良牙。



啊，
对不起。



就讓我帶你
到美女象
那裏。

際際

的確是個
好方法。



どどどど
ずる

你不要
動。



我想到一個
好方法。

亂馬：

了了



咦
……
？

請注意
請注意

良牙先生：

良牙先生，
如果來到這兒，
請不要走開，
等候我前來。

亞加利







良牙先生！

噫噫

喂，良牙。



豈有此理！



嘿！

跌跌



良牙，我們在這裏。

大蠢材！

噫噫

美女象究竟在哪裏？



我們分兩面走，必能捉到他。

亞加利在那裏等着啊！



びん



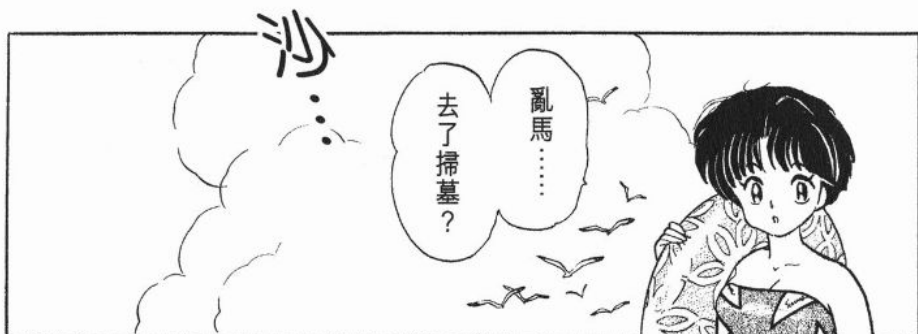




PART. 3

早乙女家掃墓





亂馬……

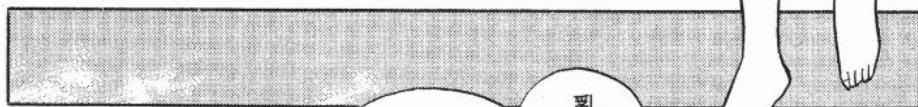
去了掃墓？



聽說他們
祖先的墓地
就在附近的
菩提寺內。

那麼古怪的
家族也會有
祖墳嗎？

唔！



亂馬，

現在就開始
拜祭我們
早乙女家的
祖先吧！





會有報應嗎？

這樣破壞
墓碑……

快，
開始吧。

在祖先面前
顯示一下
你強勁的
身手。

咿咿

早乙女家之墓



也是我們
家族中男子
的任務。

這是我們
早乙女家的
傳統，



嗨

將最厲害的
身手表現
出來。

一切後果
我不負責啊。

早乙女家之墓







哇哇
哇哇

砰

噢？

呀



哈，
阿姨。

亂子，
熊貓先生。



驚
驚

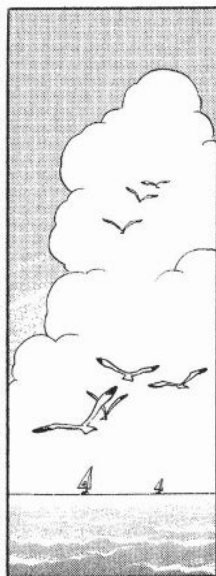
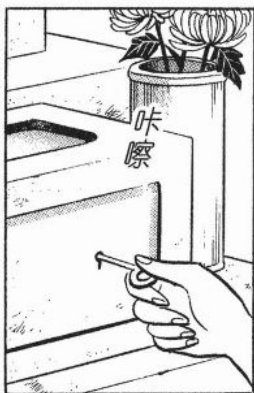
那些傢伙
太過分了。

若只有我一個
也不知道
該怎麼辦。

真是太好了，

若無其事

早乙女家





因為：

亂子，
今日能見到你，
完全是祖先的
福蔭：



你呷醋嗎？

啪
啪
啪

總是不
把我放在
眼內。

亂馬的影子……

亂子有着……

哈哈
哈哈
哈哈。

際

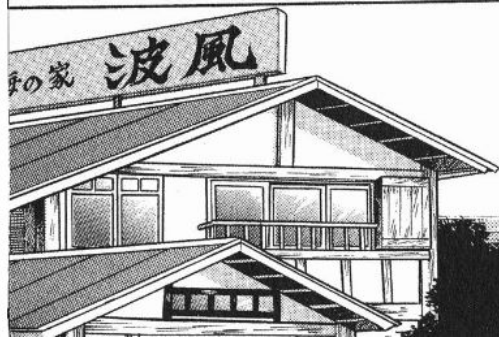
我有預感
定會見到
亂馬。

對不起！

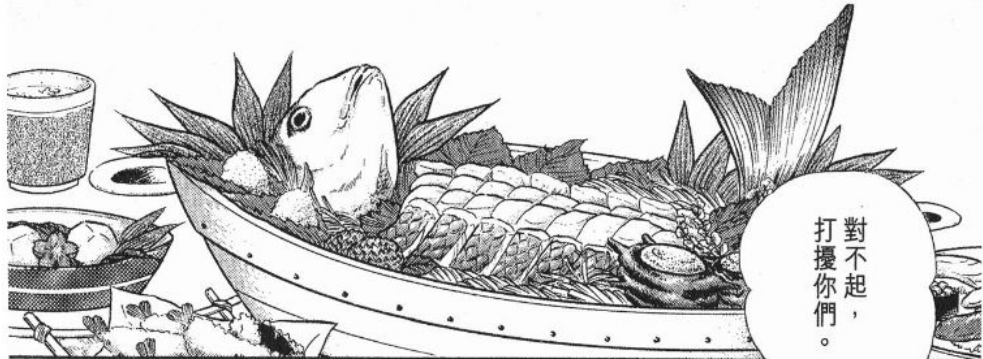
哇！

砰

所以只要
亂子在我
身邊的話……



閃閃……



對不起，
打擾你們。



啊？
熊貓先生
去了哪裏？



真是巧合，
竟住在同一
家旅館：



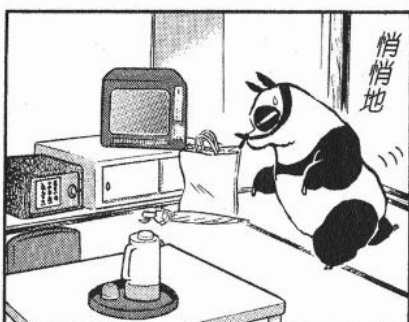
成功！

咔嚓



咔嚓

請將貴重物品
放於夾萬



悄悄地

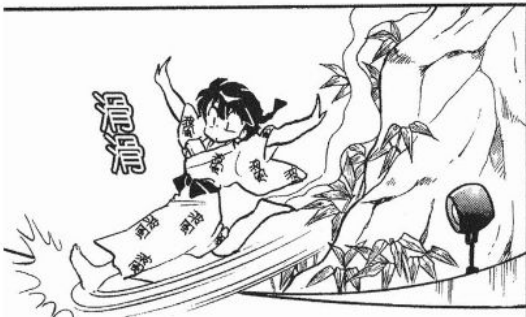


你這傢伙
總沒悔改
之心。

啪







心はしーん



好熱啊!!

哇!



呀……
色狼呀!!



爸爸……

喂，
用這桶水
變回女兒身。



亂馬……
讓我來
幫你吧……

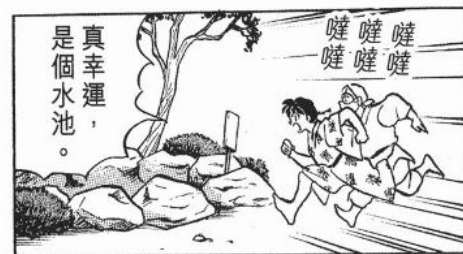
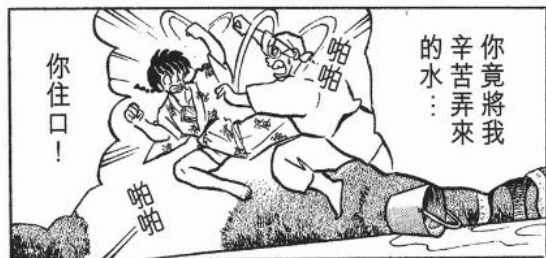
甚麼!?



豈有此理!!

乖……
仔……

用你手中的
家傳之寶來
交換啊!





PART. 4

早乙女夫婦的 重逢









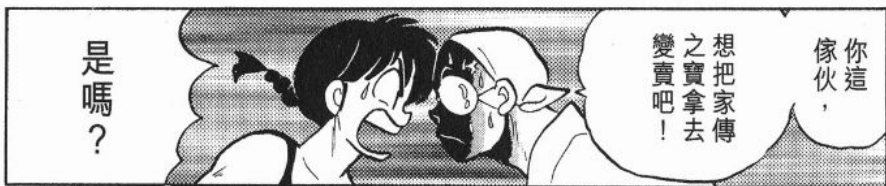
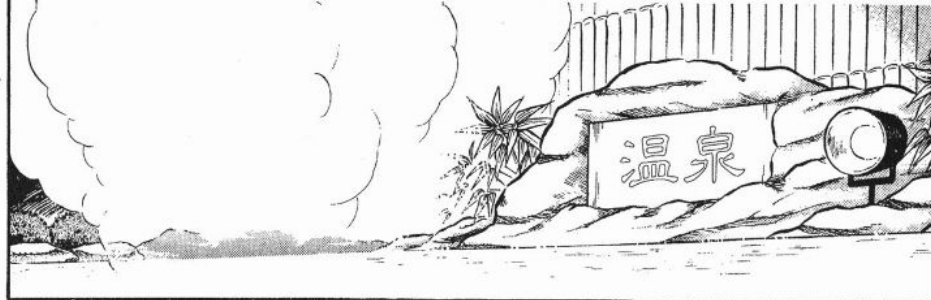


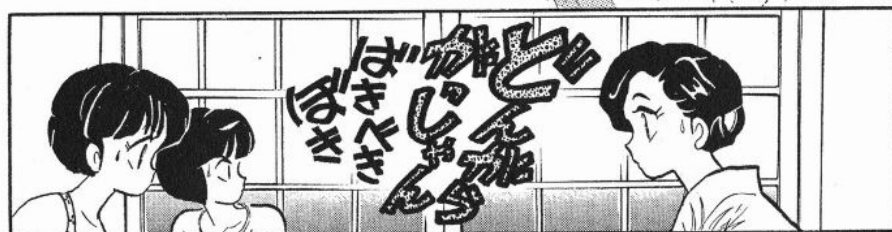


















亂子……



不要緊吧!?



哇哈哈哈哈哈，
終於得手了!!



等着吧!

我一定會
奪回來!

啊……

亂馬……

變回原形了……

爸爸那
渾蛋！

絕對不能
饒恕！



是心理
作祟嗎？
總覺得……



亂子像個
男孩……

那傢伙究竟
往哪裏跑了？

嘿！



聽聽聽聽





你這傢伙……



亂馬：
若你想要
家傳之寶……



你就先作好
心理準備！

希望他們
不會胡亂
說話。

噠噠
噠噠

從那邊傳來
了聲音……

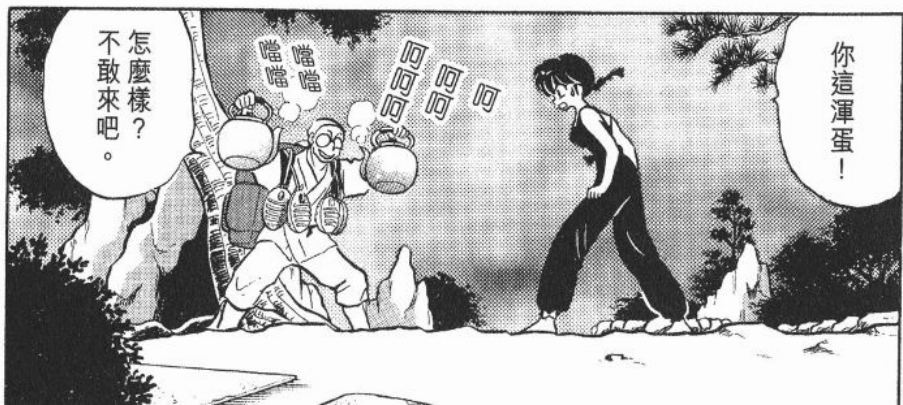
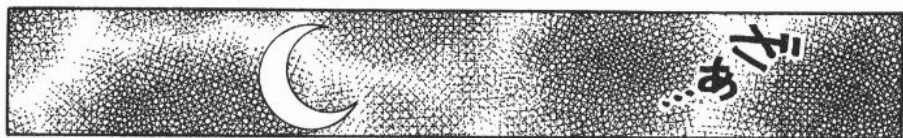
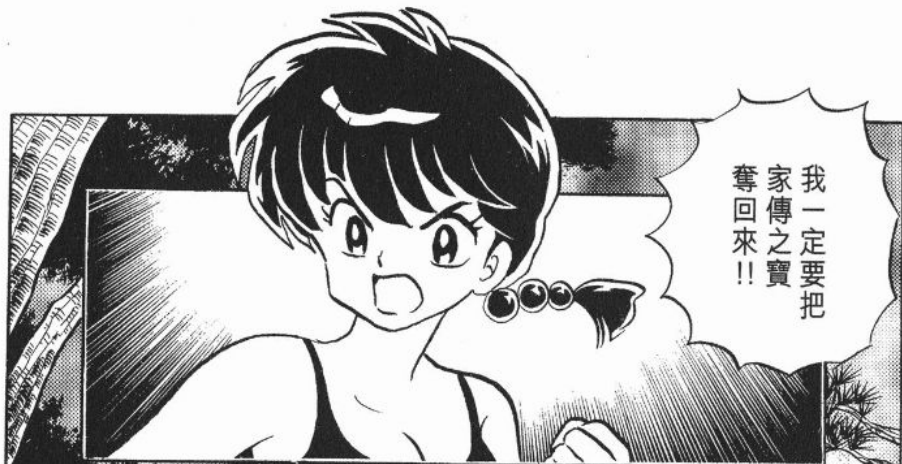
噠

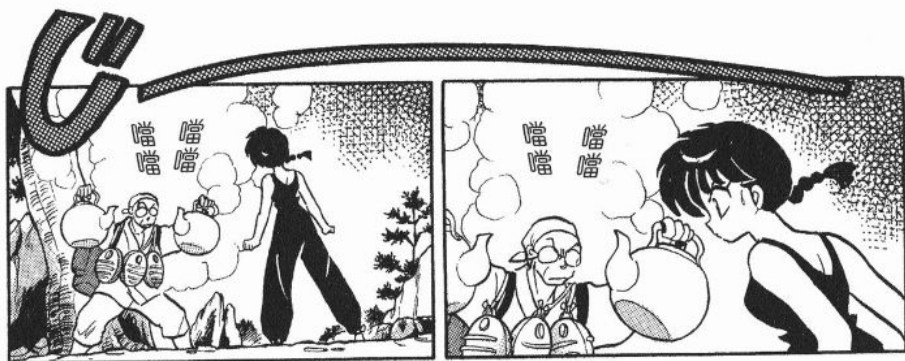
熱水!!

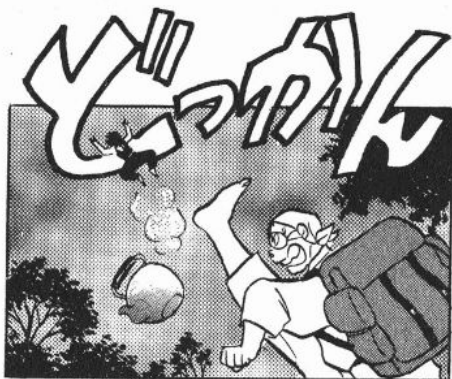
PART. 5

媽媽的疑惑







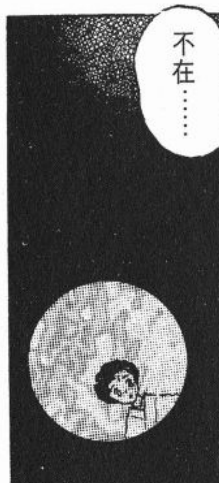


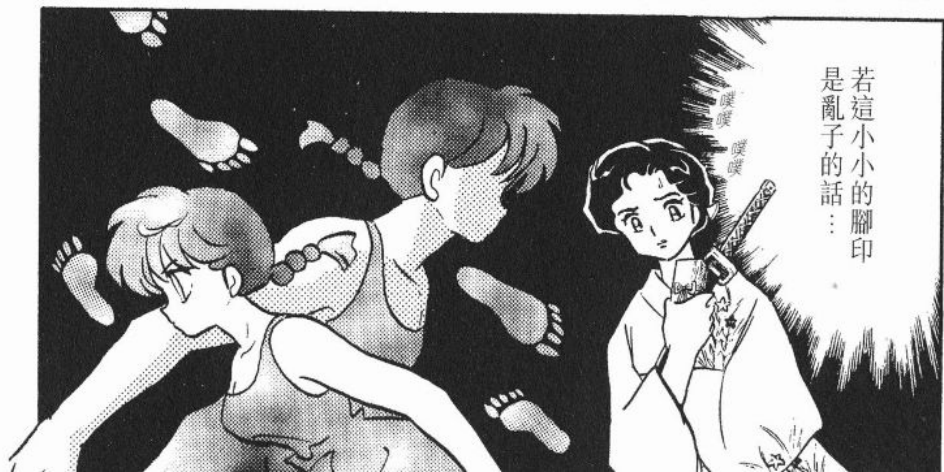
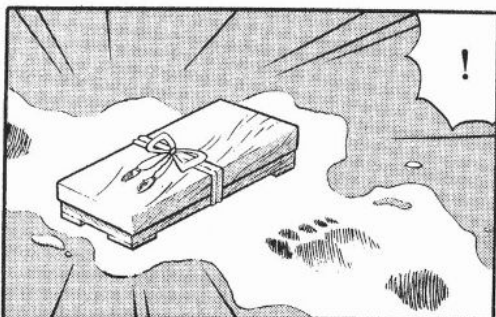














啊……
好危險。

嘎！

嘎！

嘎！



把家傳之寶
還給我！



你這傢伙
竟然將我
綁住！



混……
混帳！！



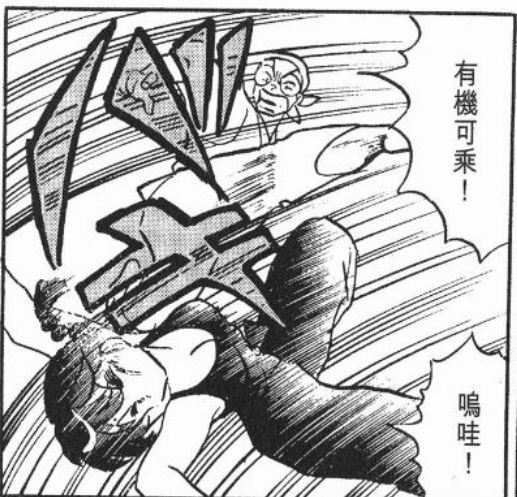
現在不是
爭執的時候！

果然是……



呀！

啊，
媽媽！



有機可乘！

嗚哇！



哇哈哈哈哈哈，
知道我的
厲害吧！



從井裏
出來的是
亂子呀！

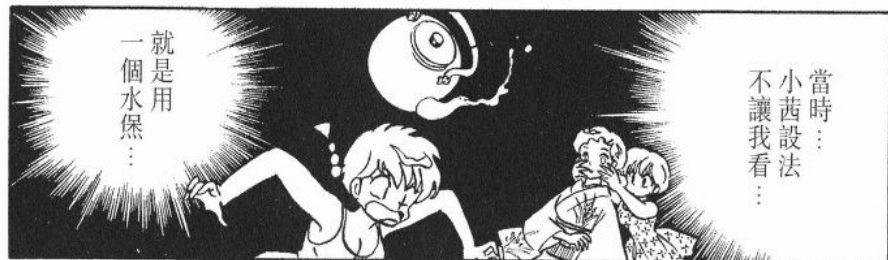
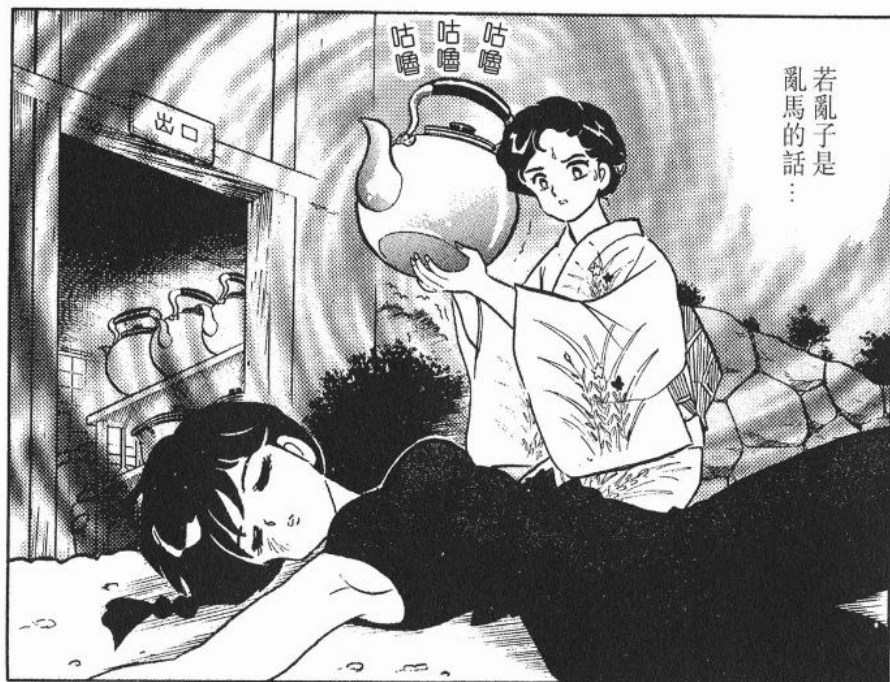
若是那樣
的話……

ドキ
ドキ

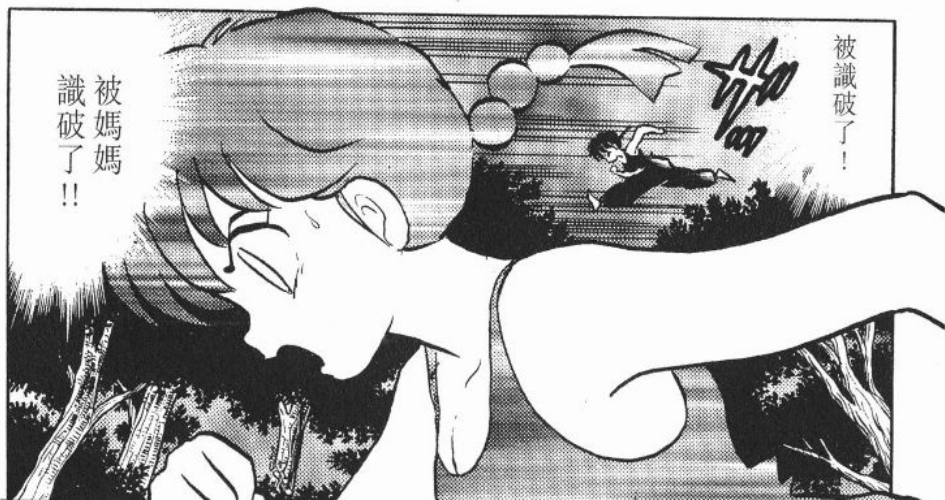


亂子：
莫非你
就是：



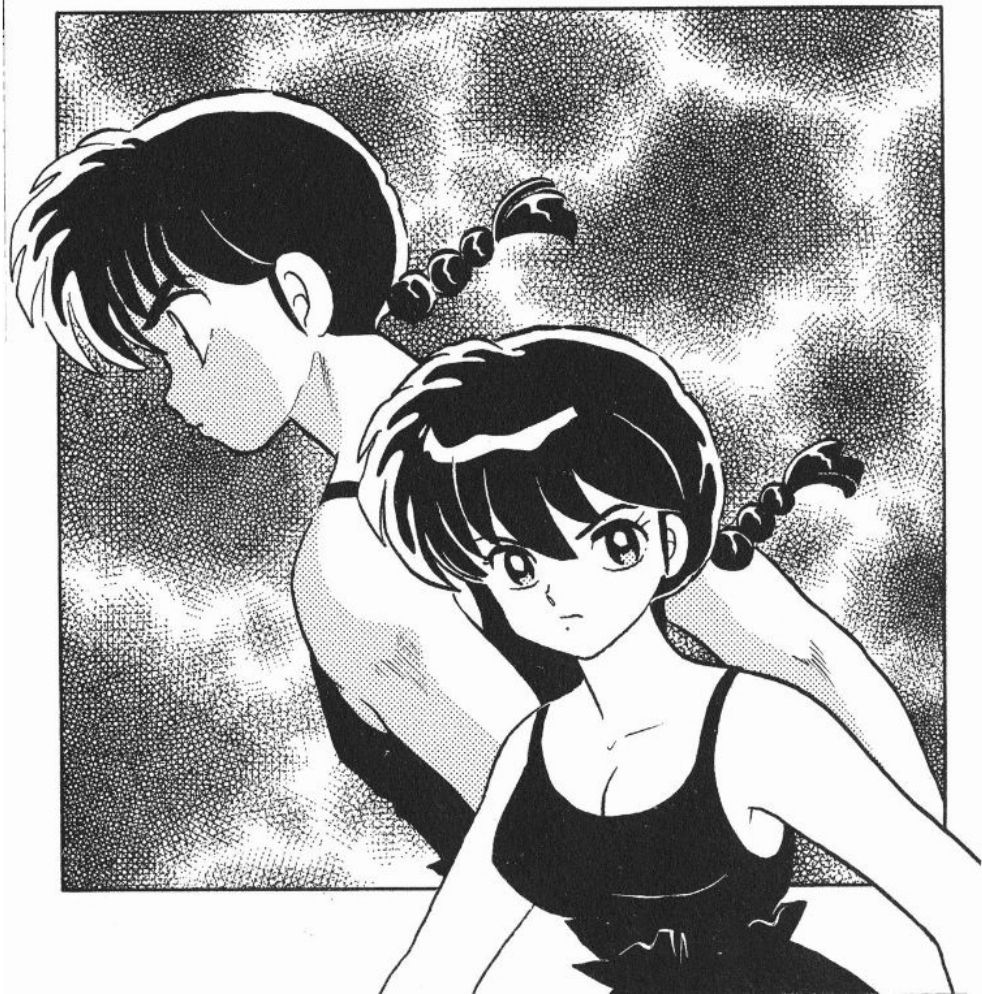






PART. 6

亂馬剖腹







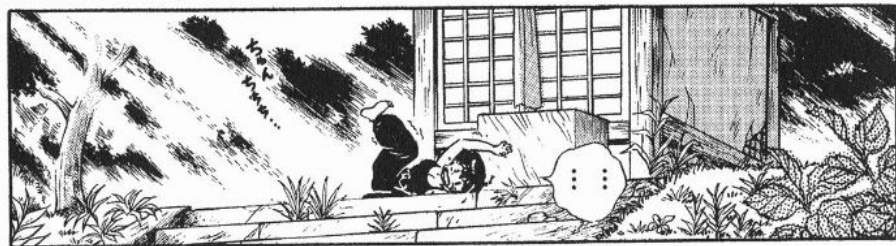
媽媽！



哦...



亂馬



媽媽...



我拚命
逃跑……



我給媽媽
用水煲……

對了……
昨晚……



是做……
做夢嗎……

但若果這樣的話，
我只能以女孩身分
去見媽媽：





不怕死嗎!?

亂馬，
你……



再見。

若你怕
剖腹的話，
就自己
逃走吧。

夸



乱……

亂子……
或者就是
亂馬……

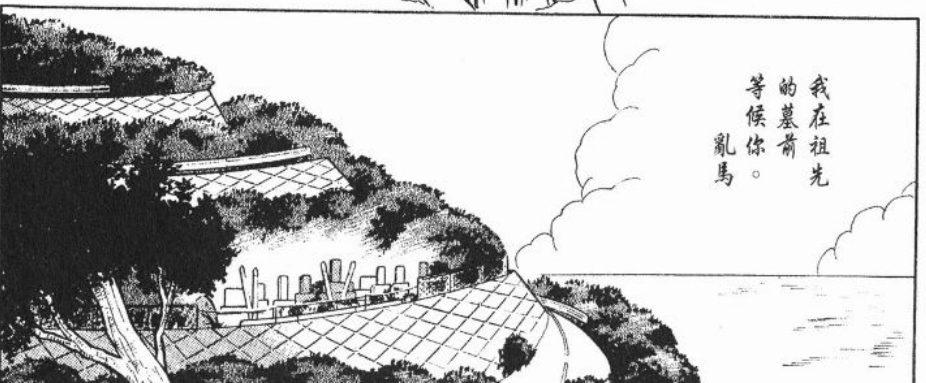


我要搶回
家傳之寶。

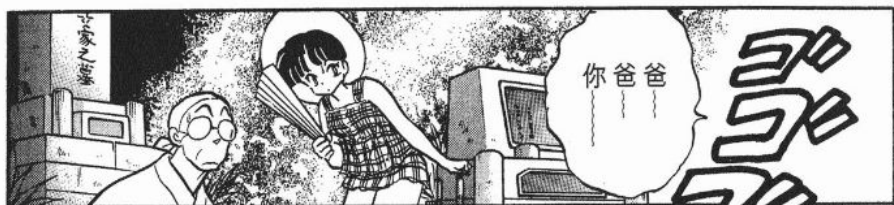
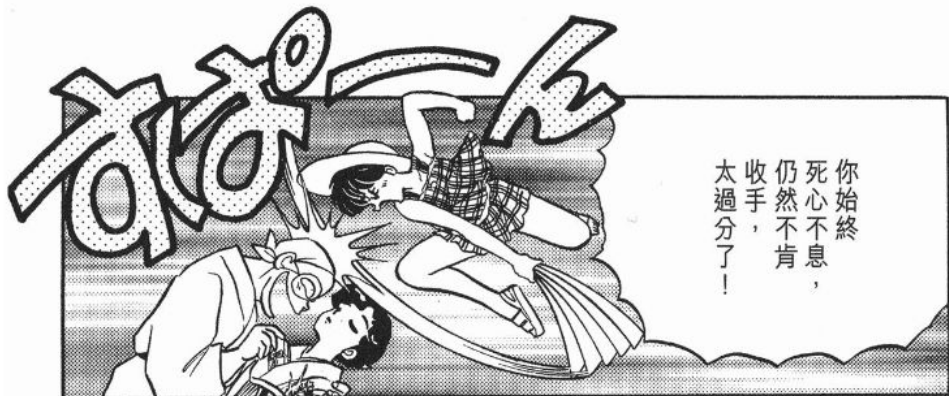
所以為了
我……

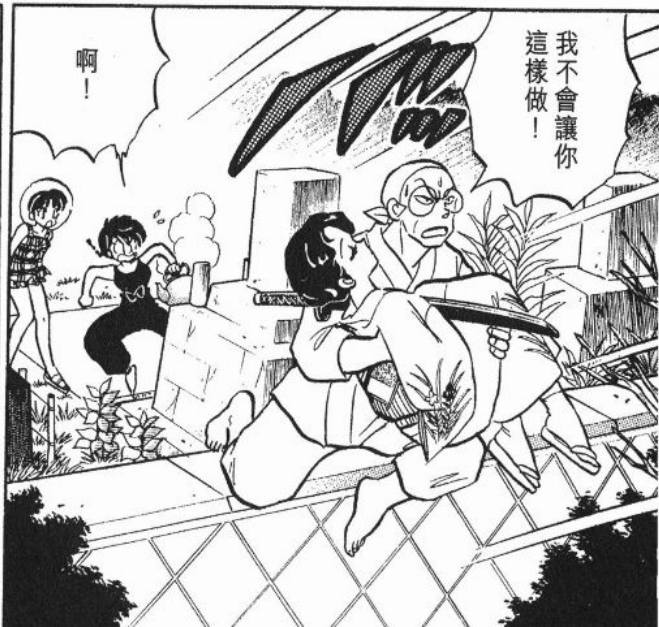
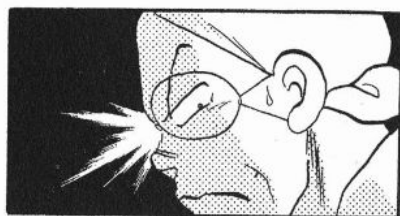
那麼拚命……













你不要走!
爸爸!

媽媽!!
快醒來吧!

唔
唔

是亂子的
聲音……



事到如今
拚一拚吧……

若在變身時
被發現的話
就麻煩了。



死老頭！

嘩！

嘿！！



啊……

往哪裏
去了？



是心理作用
罷了。

老公，
是男孩子的
聲音。



媽媽!!



是亂馬嗎!?

亂馬!



莫非是
亂馬:



哇!



哇!



糟了!
若被識破
我變成熊貓
的話...

亂馬!!



這不是亂子的
聲音嗎?
停一停啊!

是誰都
不要緊吧
太太。



是女孩子...
女孩子的
聲音...



在哪裏?



畜…畜生！



也許是聽錯吧！

但是…



是男孩子的聲音…



喂，你仔細看一下！



家傳之寶？

唔！



ひるるる

ぽん





媽媽!!



嗯。


爸爸，
在那裏！



媽媽!!



哇!




亂馬……
是亂馬嗎!?



媽媽!!

亂馬……



亂馬，
怎算好啊!?



若跳到海裏
就會變成
女孩的了……


再會與別離

PART 7

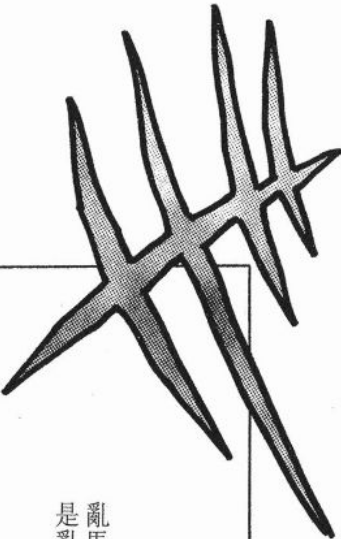




媽媽，
我來了!!



若這樣
下去的話……



亂馬……
是亂馬啊！



二人會跌進
海中！！

我要把媽媽
平安地救回來！

嘿呀！！



啊！



亂……馬……

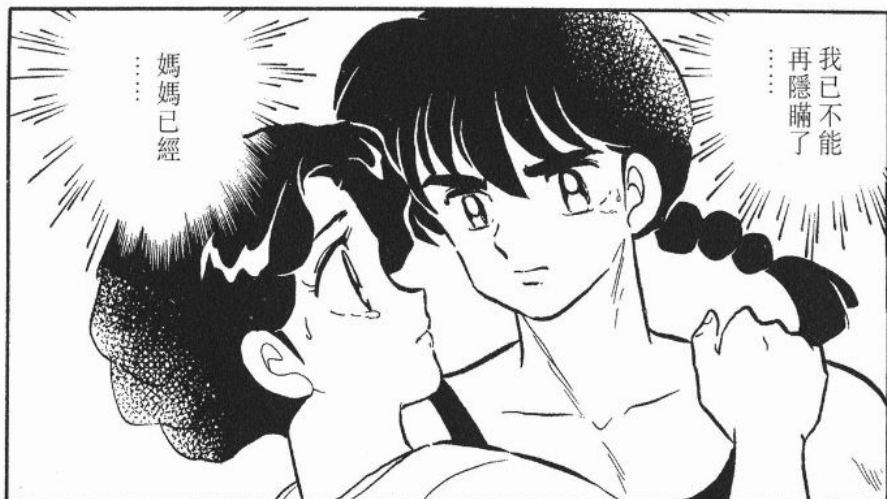
你沒事嗎!?

噫……

媽媽……

我不是
做夢吧……





我已不能
再隱瞞了
……

……
媽媽已經



發覺我
有一半是
女孩子……

雖然如此……



亂馬……

……
……



媽媽……

她還是想
見我……

……



好想見到
你啊!!

亂馬——!!

媽媽……

我要說出
真相!

亂子
就是我!

在這情況下
已無法再
隱瞞了。

媽媽……
聽我說……







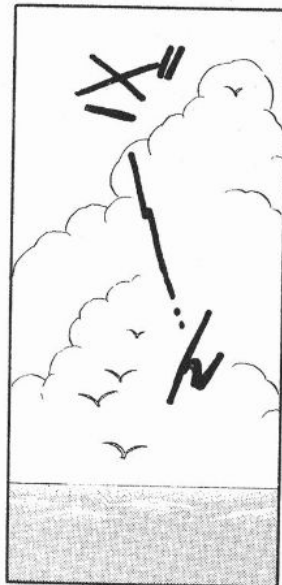
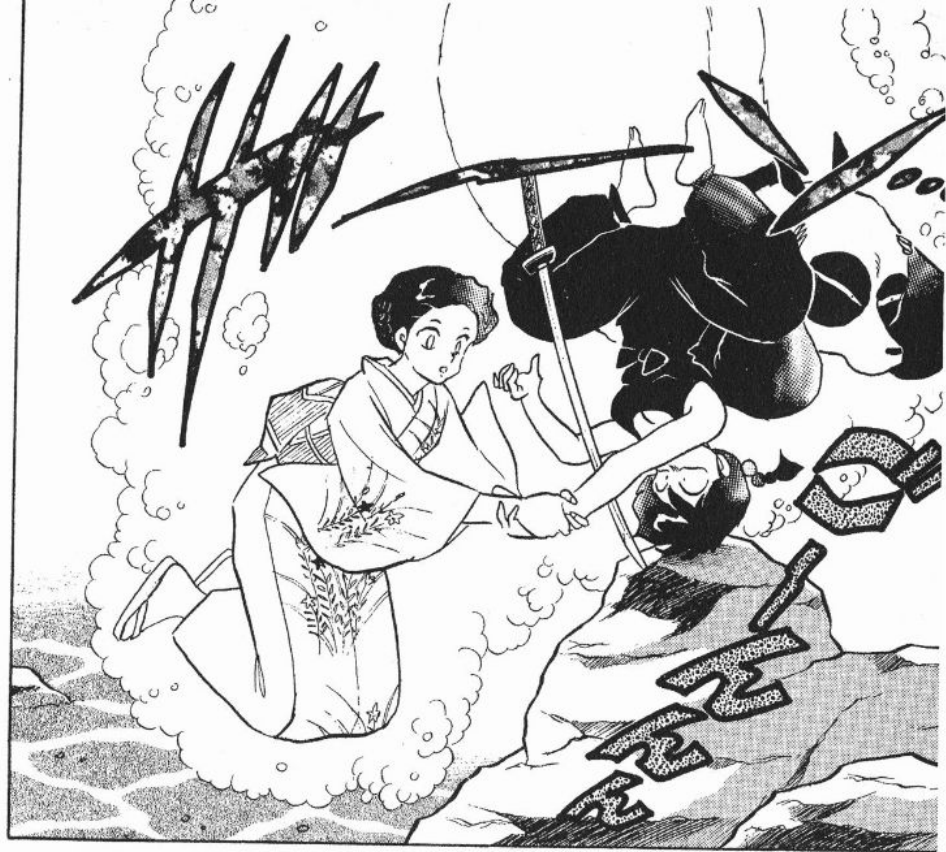
不說出真相，
也許不被識穿……

若……
若……

不要讓
媽媽失望
啊。

明白嗎？
亂馬……





若能像男子漢般
光明正大的
說出真相，
或者能原諒
你們……

事到如今，
不必再
解釋了。

亂馬，
你們要……

按照約定，
剖腹自盡!!

ガ
ガ
ハ
ハ
ン
ン

遲早也會
被揭穿的。

阿姨……

嗚嗚

……

亂馬不想
令阿姨
失望……

是嗎……

終於
明白了。

由始至終
我都把亂子
當作親子
一樣……

而且
當時……

我一定會
把家傳之寶
奪回來。

亂馬已
算是一個
真真正正的
男子漢。

他是個
英勇的
男孩子。

太太，
那麼……

亂馬不用
剖腹了！?



好了，
亂馬。

他定是做了個
向媽媽撒嬌
的夢。

唔
不要啊

否則也不會
如此天真吧。

那一刻，
玄馬他——

哇哈哈哈哈哈，
家傳之寶終於
落在我手上……

嘩嘩嘩嘩嘩嘩

唔唔

二叔公
……

家傳之寶？
讓我看看。

是祖先
代代相傳的
優勝獎牌。

就是這
當票？

不愧早乙女
家的祖先，
果然是不同
凡響。



另一方面……

唔……

的確很好。





就是因為你
令我在媽媽
面前出醜。

擦出火花

廢話！
無時無刻
你也醜態
百出吧！



哎吔

豈有
此理！

他們兩個
很登對哩！

吓：

你認為
是嗎？

水桶腰！



小茜，

以後不要
客氣，
過來玩吧。

因你是亂馬的
未婚妻。

嗯？



啊！
太太……

溫柔
坐姿

一直以來……
麻煩你照顧
他們。

溫柔鞠躬

現在終於
和他們
重逢了……



明天我便會
把亂馬和
丈夫一起
接回家。

回……
回家去……

亂馬要
離開這裏嗎!?

PART. 8

亂馬離開天道家





明天早上
我來接
你們。

到時再來
天道家
向各位
作正式
的
道別吧。



媽媽突然
這麼說……

一點準備
也沒有……



ひゃーい



請不要
來找我。
修助



す……



喂，
這張字條
算是甚麼
意思？

我要
修行。



現在不是說笑的時候。

果然很相似。



我寧願過着自由修行的日子：

也不願呆在家中。



你這個傻瓜！

嘭



有何不好啊？

住了這麼久，也是時候回家重聚了。

噠噠

說來也有道理。

沒錯。



噠噠

喂……

亂馬，你留下來看家吧。

你不是說要出去嗎？

吓？

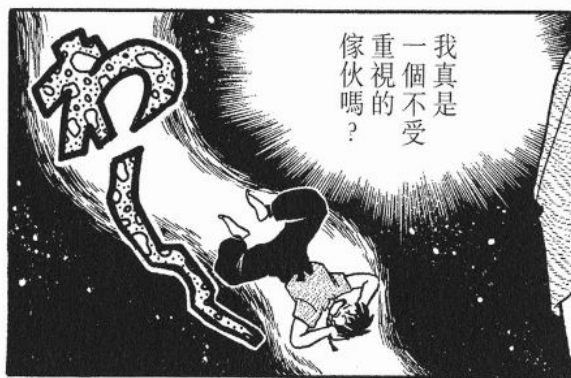
那麼，我們要出去了。

啊？

他們一個也
沒想過要
挽留我嗎？



我真是
一個不受
重視的
傢伙嗎？



還有啊，
亂馬。

噫



安慰一下
小茜吧。

她因為
你的離去
而很傷心，
更哭了哩。



小茜哭
嗎？

愕然



是真的
嗎？

哼。



你知道
嗎？

最寂寞的
是小茜。



我要
高高興興地
歡送亂馬：

況且
又不是永別，
以後還會
見面啊。



總……
總覺得
難以開口……





終於能夠
和媽媽一起
生活了。

亂馬，
真好哩！

我……
早已想到
會有這麼一天
的了。

吓？

裝出
笑容

亂馬……

是……
是嗎……

這是最
好的。
不過的。

雖然
是這
樣……

嗯……

怎會
哩！

哼！

莫非
你……

不想
離去嗎？

嗯……

因為你一向是
冷酷無情的。

也難怪……

CHANG



即使你
哭着挽留我
也沒用，
我已下定決心。

誰也
沒想過要
阻攔你啊。



從明天開始，
我便可以
不再看到這張
令人討厭的
面孔！

你大可不必
等至明天：



現在就
走吧！



是誰出的主意？
讓他們兩人
又有機會吵至
水火不容。

爸爸，是
你自己吧。

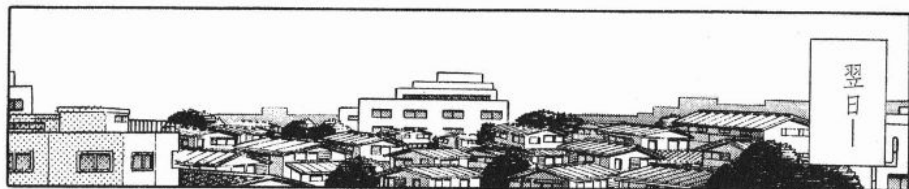
噢？
你取消修行
的計劃嗎？

歡送會

唉！



嗚！
汪汪汪汪



我不想
再見到他。



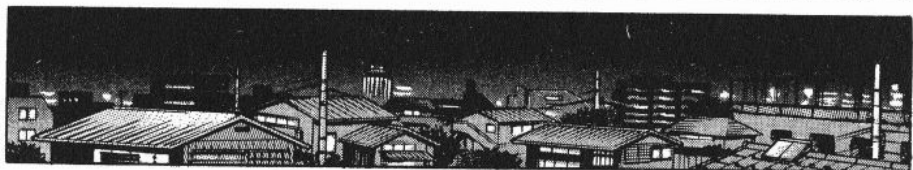
亂馬，
算是甚麼……

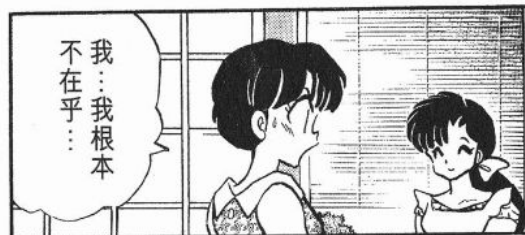




小
茜
：











不要誤會，
她……

啊，
小茜……



啊！
是天道
小茜！



你給小茜
趕出天道
道場吧！

混……
混帳！
是我自己
要出來的！



我過來
玩的！

我送
湯麵來。

啊……
原來是珊瑚
和右京。

トキメキ



給媽媽
介紹一下吧。

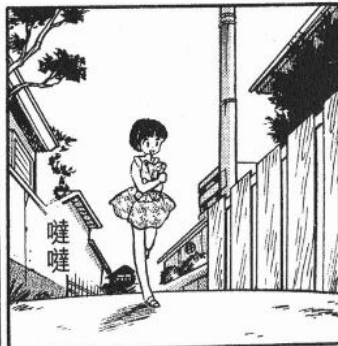
亂馬，
不要怕醜啊。

啊啊
啊啊



請問
有人嗎……

咕啾……



噫噫

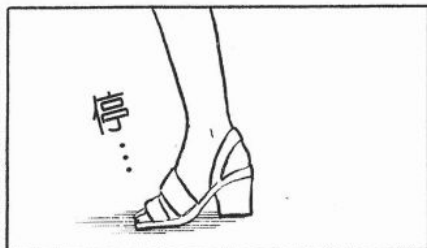


……
這個時候

……
為何在
這個時候

不只是
朋友啊，
伯母。

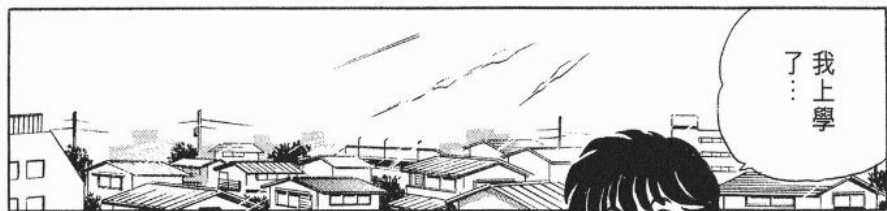
啊
是亂馬的
朋友嗎？



PART. 9

媽媽的禮物







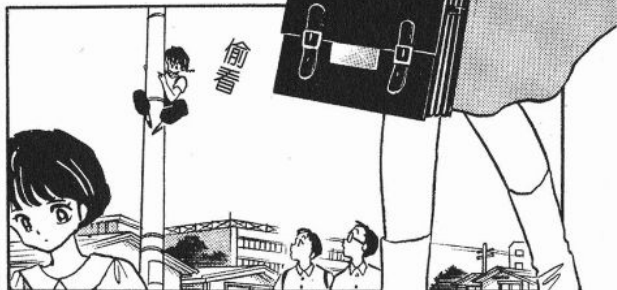
雖然是媽媽用過的，但希望她會收下。

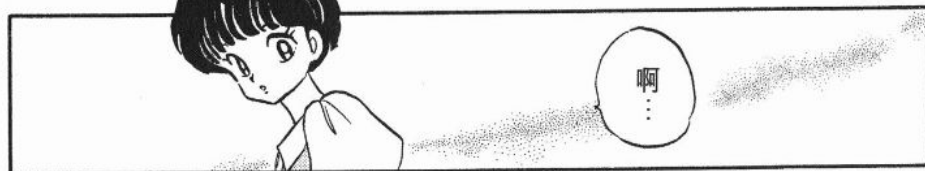
把這個給小茜：



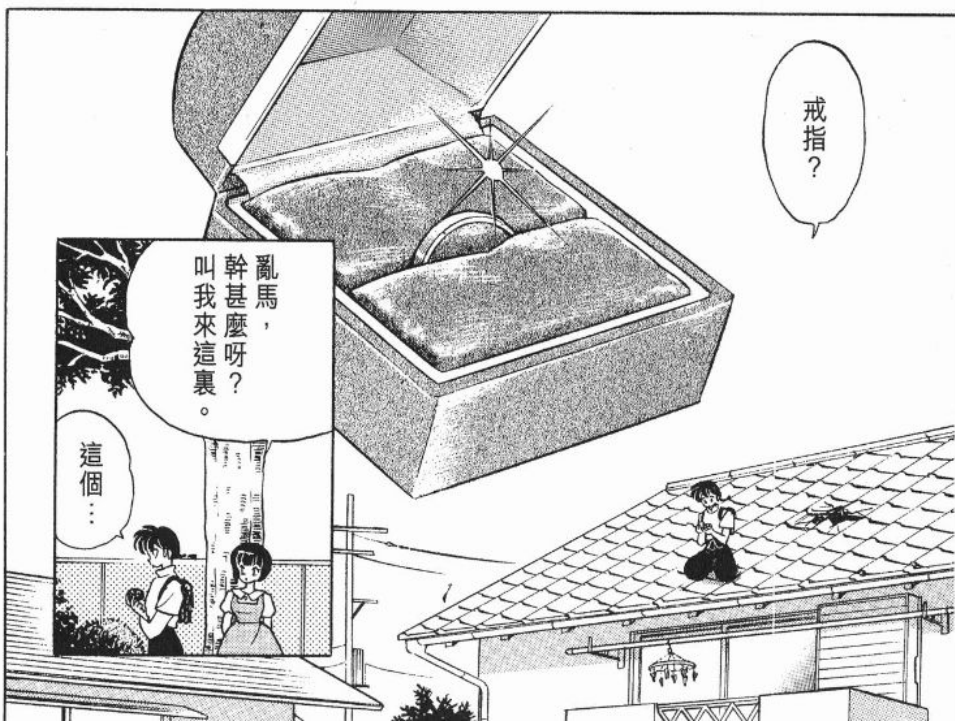
噠噠
噠噠







剛才的聲音，
是亂馬……：





噠噠噠噠噠噠噠噠

啊……
那麼由我
交給她吧。

等等！
等等！

喂



剛才……
確實

聽到他
喚我的
名字：

謝謝你。

亂馬好像
在那邊……



哇！！

喂！
小茜！
小茜！



甚麼？

哎吔。



噠噠

盯緊

喂



事情並非
那麼嚴重……

是我……
過分
緊張吧……

嗒嗒

嗒嗒





沒有特別意思的。

給我的？

吓？



看！

亂馬送戒指給小茜哦！

多謝你，亂馬。

不必客氣，沒有特別意思的。

這戒指……

肯定有特別的意思。



嘖嘖嘖



噢？

聽聽聽聽



亂馬！！

哇——！！



不要打開啊！！

幹……幹甚麼？

還是無法親自交給她。

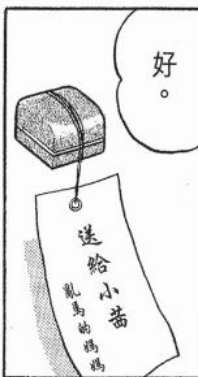
嘖嘖嘖



雖然是媽媽用過的，但希望她肯收下……

但又不能棄掉算了……

唉……



好。



我問你才對，真多事！



你在這裏做甚麼？

噢！

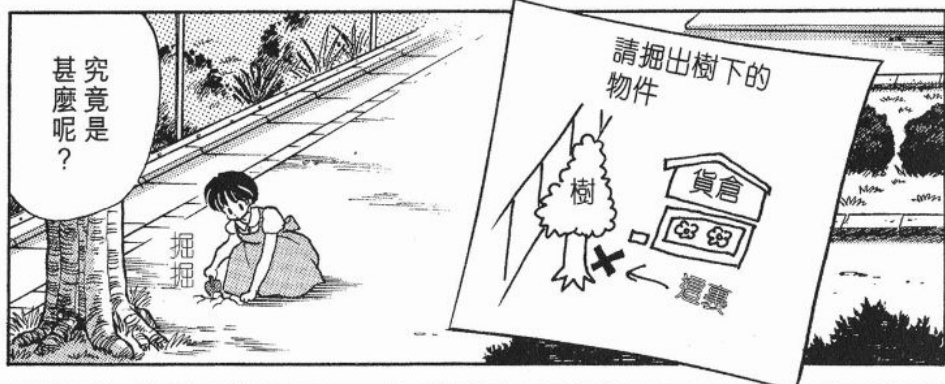
嘎嘎



突然出現

你在幹甚麼？

喂，





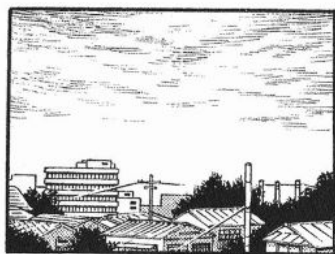
放學後
在體育室
等你。











已經和以前不同了。

如今只會在學校見面。

小茜這傢伙……

亂馬，回來了嗎？



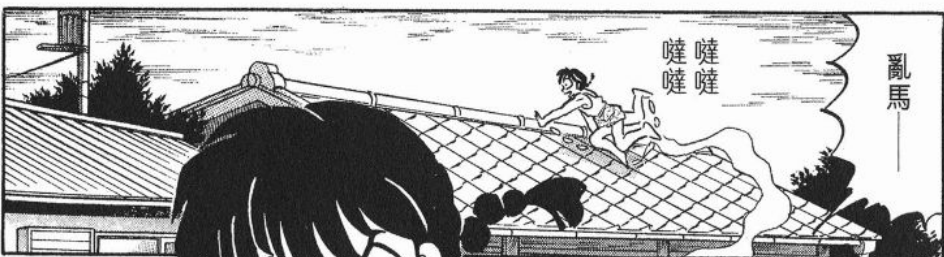
混帳……

為甚麼那樣認真……



媽：媽媽不要誤會，這是……

亂馬：你竟穿上女裝……



亂馬

噯噯噯



小茜正蠢材！

這樣的話，我要你反過來求我給你這隻戒指！

PART. 10

訂婚戒指



實在
不明白……

嗯……

難道
亂馬
無意跟我
和好嗎？



啊……
阿姨。

小茜。



吓……
禮物？



你喜歡嗎？

那是阿姨
以前用過的，
不要嫌棄
啊！

究竟……

甚麼
禮物啊……



還沒有
收到嗎？

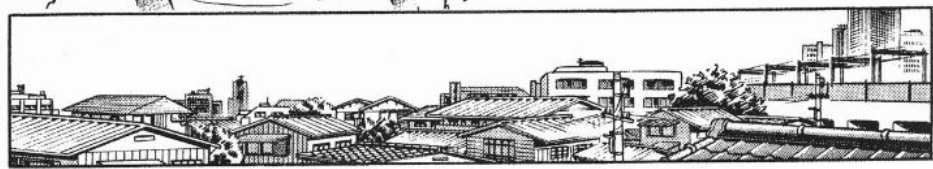
……



我托亂馬
交給你……



真奇怪……



嘎

嘿！





唔，
很成功。

吱

吱
吱
吱



怎……
怎麼了？
亂馬!?



我……
我已不行了……
這……
是媽媽
給你的……

咄咄咄咄



啊，
是阿姨的
戒指!?

她們以為是
訂婚戒指，
為了搶奪而
把我打成
這樣子。



若我
早點收下，
你便不會
給她們打傷。

你終於
明白了……

唔……
這就毫無
破綻了。

啪



噠噠
噠噠



你看了一定
會很高興。

……
是甚麼呢



為何
不坦誠地
交給我呢
……



亂馬
這傢伙……

把阿姨的
禮物……



嘿，
有殺氣！



小……
……
假裝受傷



找到了。

噠噠







別聽他胡說……



欸欸



吓？



我是指……

……這個……

是怎麼回事？



是阿姨送給我的吧？

快些交給我。

吓？



雖然和
預計的
不同，
但終於
也能……

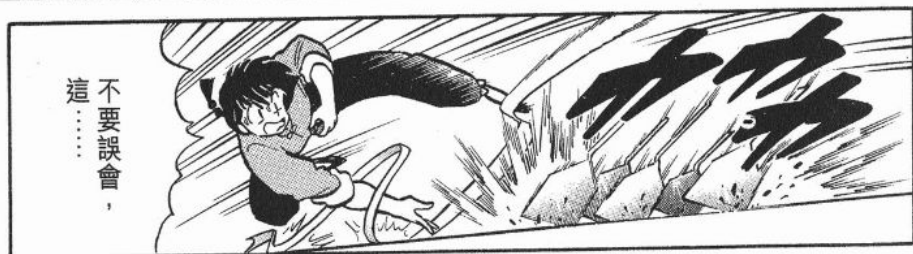


嗚……



你想要嗎？

是，我要。





你逃不掉的！



啊 不是

啊！



等一等……
噓



啊！

咻

咻！



不會讓你們……

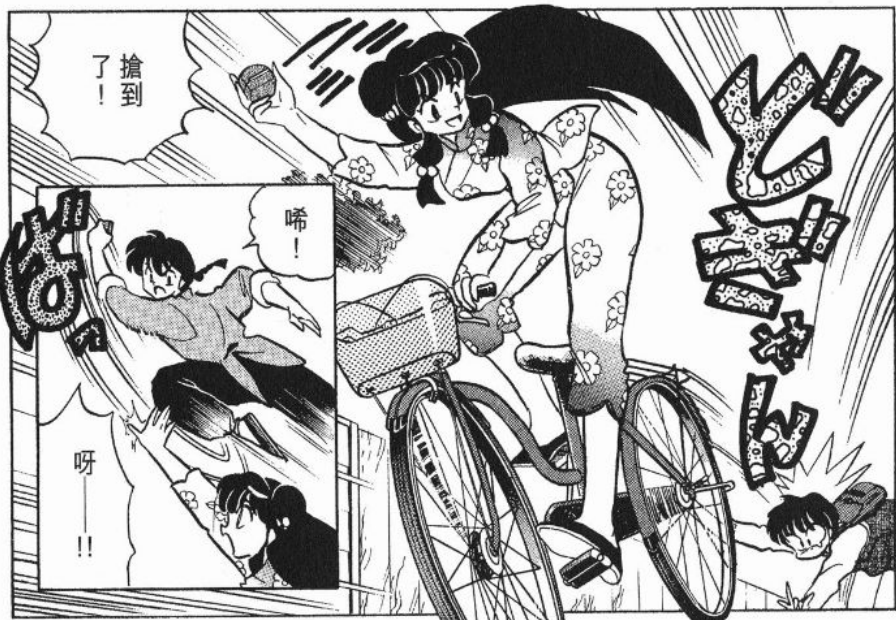
訂婚！



我……

哈哈哈哈哈，搶到了。

到底是甚麼……





超級無敵
愛神攻擊！

嘩哇！！



若再拿着
這東西的話……

就不能脫身。







很漂亮……

#7...



當……
當然可以……

我真的
可以收下嗎？

這個……

啊……
嗚嗚……

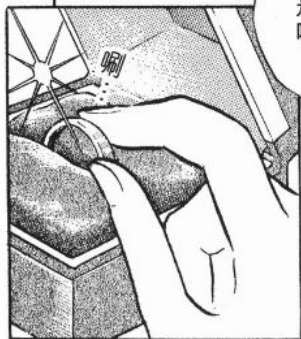
啊……



我……

嗚嗚嗚

因媽媽說過
給你的……



是……
是嗎……

嗚嗚嗚嗚嗚嗚

這個……
很適合……
你哩……

我也覺得……





噢？

啪嗒



蓋子？

啊……



我喜愛的藥丸盒。

早乙女家的女人總是很辛苦，多病痛哩。

於是——



喜歡嗎？小茜。

很精緻啊……

原來不是戒指哩！

你的家被珊瑚她們毀壞不堪哩！

最後早乙女一家三口
又再寄住在天道家了。

無奈
無奈

PART. 11

禍不單行的右京





麵粉攪好了。

咳 咳 咳



啪 啪 啪



啪 啪



我小夏作為右京燒薄餅店的一員...

無論如何，也堅守崗位，鞠躬盡瘁，死而後矣！

努力工作啊。



右京不幸地患上感冒。

右京
已經三天
沒上課了。

但聽說
她的店舖
沒休息啊。

傻瓜——!!



啊?

你是
上一集的
宮一小夏?

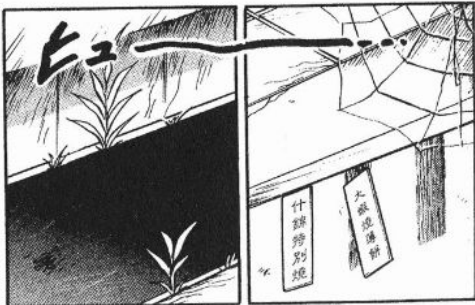
是啊，
歡迎光臨



只是幾天
就變成
這樣子!

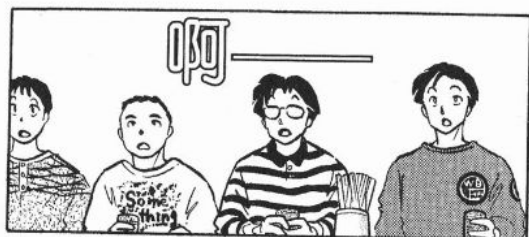
這幾天
是他看舖
嗎?

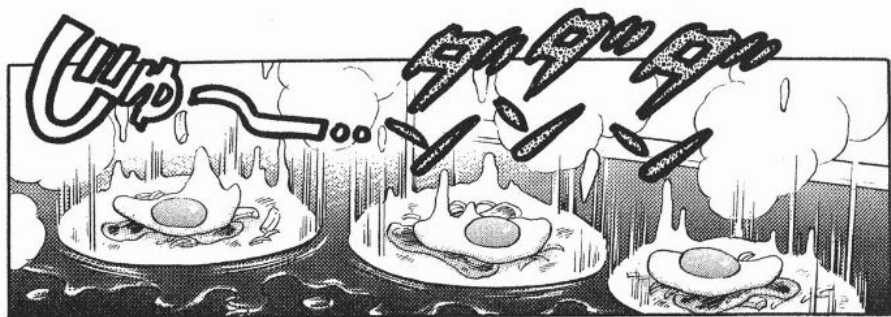
就是這個
傢伙!



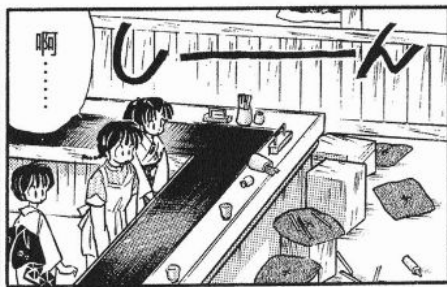
















呼呼呼



餡料加多了……
但似乎太小……

啊，
香味很
吸引啊……

しゃん

小巧精緻



看看，
那些燒薄餅！

很可愛
呀……



我要一個。

哈哈

小小的，

很有趣啊！

歡迎——

女孩子
很喜歡哩。

唔，
成功了……



對了。

啪



是這裏吧，
美少年
薄餅店！



這個裝扮
怎樣？

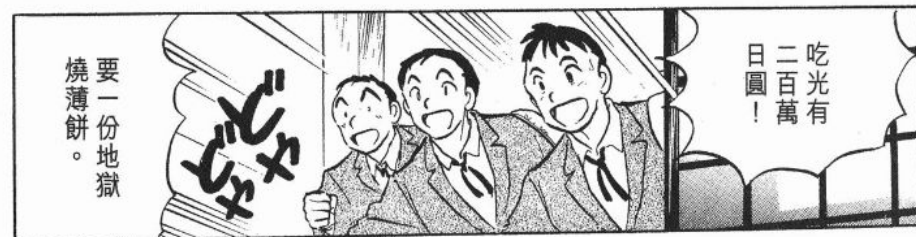
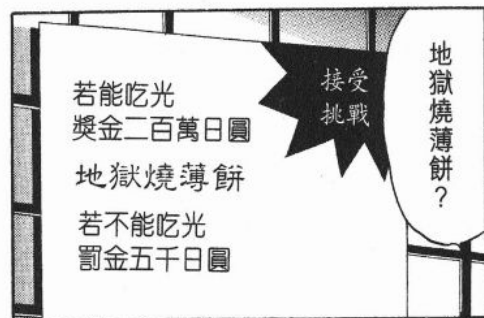
再換一套
較有男子
氣的。

喂

哈哈

哈哈







你們甚麼
也別做!!



算了...

由我
來燒...

別勉強，
右京。

我們仍可
應付...



都是
因為我...

是...

是嗎?



右京!



右京小姐。

若我不是
那麼吝嗇
的話...

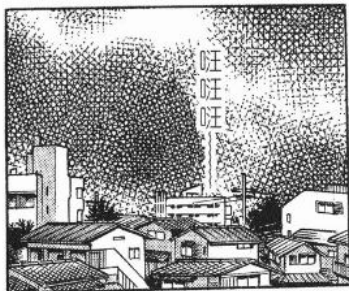
是因為我!



請放心。

小夏一定
把顧客
挽回來。





我要努力！

為右京燒出
好的薄餅！
超級無敵
日式薄餅！



啊……



喂，
不要推！

我也要
燒薄餅！



嘩嘩嘩



右京，
醒來，
嗎？

小茜……



這……
這是……

請快些吧。

哈哈
哈哈

一位跟
一位啊。



右京。



唸？



到底有甚麼奧秘……

這種超級無敵日式薄餅……



終於燒好了！

超級無敵日式薄餅。

沒有甚麼特別啊。



五百日圓硬幣？



哦——有了有了，一萬日圓。

一千日圓嗎？我再到一個。

極具分量的餡料。

喂，收銀機的錢已經用光了……

顧客雖然多，但是……



今後一個星期都只有一片鹹蘿蔔做菜。

嘩！很豐富啊！